

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Commissie	
86/C 79/01	Ecu	1
86/C 79/02	Bijstand van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Oriëntatie, voor de door de Lid-Staten gedane uitgaven voor de indirecte acties — Jaar 1985	2
86/C 79/03	Medegedeelde steunmaatregelen	6
86/C 79/04	Mededeling van de Commissie krachtens artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983	7
	Hof van Justitie	
86/C 79/05	Arrest van het Hof (Vierde Kamer) van 25 februari 1986 in zaak 193/83: Windsurfing International Inc. tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (<i>Met artikel 85 EEG-Verdrag strijdige overeenkomsten</i>)	8
86/C 79/06	Arrest van het Hof (Vijfde Kamer) van 25 februari 1986 in zaak 254/84 (verzoek van de Raad van Beroep te Amsterdam om een prejudiciële beslissing): G. J. J. de Jong tegen Bestuur van de Sociale Verzekeringsbank (<i>Sociale zekerheid — Nederlandse algemene ouderdomsverzekering</i>)	8
86/C 79/07	Arrest van het Hof (Vijfde Kamer) van 25 februari 1986 in zaak 284/84 (verzoek van de Centrale Raad van Beroep te Utrecht om een prejudiciële beslissing): L. A. Spruyt tegen Bestuur van de Sociale Verzekeringsbank (<i>Sociale zekerheid — Nederlandse algemene ouderdomsverzekering</i>)	9
86/C 79/08	Arrest van het Hof van 26 februari 1986 in zaak 151/84 (verzoek van de Court of Appeal om een prejudiciële beslissing): J. Roberts tegen Tate & Lyle Industries Limited (<i>Gelijke behandeling van mannen en vrouwen — ontslagvoorwaarden</i>)	9
86/C 79/09	Arrest van het Hof van 26 februari 1986 in zaak 152/84 (verzoek van de Court of Appeal om een prejudiciële beslissing): H. Marshall tegen Southampton and South West Hampshire Area Health Authority (Teaching) (<i>Gelijke behandeling van mannen en vrouwen — ontslagvoorwaarden</i>)	10

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
86/C 79/10	Arrest van het Hof van 26 februari 1986 in zaak 175/84: Krohn & Co. Import-Export GmbH & Co. KG tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (<i>Beroep tot schadevergoeding — artikelen 178 en 215, tweede alinea, EEG-Verdrag — ontvankelijkheid</i>)	10
86/C 79/11	Arrest van het Hof van 26 februari 1986 in zaak 262/84 (verzoek van de Hoge Raad der Nederlanden om een prejudiciële beslissing): Vera Mia Beets-Proper tegen F. van Lanschot Bankiers NV (<i>Gelijke behandeling van mannen en vrouwen — voorwaarden voor ontslag</i>)	10
86/C 79/12	Arrest van het Hof (Derde Kamer) van 27 februari 1986 in zaak 238/84 (verzoek van het Bayerische Oberste Landesgericht om een prejudiciële beslissing): strafzaak tegen Hans Röser (<i>Gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt</i>)	11
86/C 79/13	Arrest van het Hof (Derde Kamer) van 27 februari 1986 in zaak 38/85 (verzoek van het Bundesfinanzhof om een prejudiciële beslissing): Firma Bienengraber & Co. tegen Hauptzollamt Hamburg-Jonas (<i>Gemeenschappelijk douanetarief</i>)	11
86/C 79/14	Arrest van het Hof (Derde Kamer) van 27 februari 1986 in zaak 57/85 (verzoek van het Bundesfinanzhof om een prejudiciële beslissing): Senelco GmbH tegen Oberfinanzdirektion München (<i>Prejudiciële verwijzing — gemeenschappelijk douanetarief — onderdelen van een elektrisch apparaat ter bescherming tegen winkeldiefstal</i>)	11

II Voorbereidende besluiten

.....

III Bekendmakingen

Commissie

86/C 79/15	Aanvullend bericht van inschrijving met betrekking tot de levering van butteroil in het kader van de voedselhulp als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 955/86	13
------------	--	----

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU ⁽¹⁾

7 april 1986

(86/C 79/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank con.	44,1180	Peseta	136,659
Belgische en Luxemburgse frank fin.	44,5119	Escudo	140,602
Duitse mark	2,16213	US-dollar	0,900139
Gulden	2,43479	Zwitserse frank	1,80883
Pond sterling	0,619077	Zweedse kroon	6,75329
Deense kroon	7,96398	Noorse kroon	6,67678
Franse frank	6,88381	Canadese dollar	1,24867
Lire	1480,28	Oostenrijkse schilling	15,1853
Iers pond	0,709889	Finse mark	4,80224
Griekse drachme	134,053	Yen	163,330
		Australische dollar	1,25367
		Nieuwzeelandse dollar	1,63216

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de Ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken voor het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(¹) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2626/84 (PB nr. L 247 van 16. 9. 1984, blz. 1).
 Beschikking 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).
 Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).
 Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).
 Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).
 Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Bijstand van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Oriëntatie,
voor de door de Lid-Staten gedane uitgaven voor de indirecte acties**

Jaar 1985

(86/C 79/02)

In het kader van de financiering van de gemeenschappelijke acties ter verbetering van de landbouwstructuren overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 729/70 van de Raad van 21 april 1970 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ⁽¹⁾, heeft de Commissie, in de loop van het jaar 1985, de volgende 80 beschikkingen genomen betreffende de vergoeding door het EOGFL, afdeling Oriëntatie, van de door de Lid-Staten gedane uitgaven.

⁽¹⁾ PB nr. L 94 van 28. 4. 1970, blz. 15.

EOGFL, AFDELING ORIËNTATIE — 1985

A) Voorschotten en vergoedingen voor indirecte acties van toepassing in verschillende Lid-Staten
(in nationale munt)

Acties (richtlijn, verordening, beschikking)	België Bfr.	Nederland Fl.	Luxemburg Lfr.	Frankrijk Ffr.	Duitsland DM
Richtlijn 72/159/EEG: Modernisering landbouwbedrijven					
	1984 203 091 785,00 12. 12. 1985 — C(85) 2115	1984 26 254 777,03 16. 12. 1985 — C(85) 2143	1984 30 510 745,00 3. 10. 1985 — C(85) 1596		1984 55 993 110,74 16. 12. 1985 — C(85) 2147
Richtlijn 72/160/EEG: Bedrijfsbeëindiging in de landbouw		1983 51 836,64 27. 2. 1985 — C(85) 296			
	1984 1 060 457,00 6. 11. 1985 — C(85) 1776	1984 54 990,78 3. 10. 1985 — C(85) 1592			1984 1 752 787,78 3. 10. 1985 — C(85) 1594
Richtlijn 72/161/EEG: Voortlichting en scholing	1984 7 414 967,00 27. 11. 1985 — C(85) 1935			1982/1983 34 127 689,25 2. 7. 1985 — C(85) 1081	1984 891 162,00 12. 12. 1985 — C(85) 2059
Richtlijn 75/268/EEG: Landbouw in probleemgebieden	1984 107 149 806,00 12. 12. 1985 — C(85) 2102	1984 116 892,00 6. 12. 1985 — C(85) 2048			1984 30 171 236,28 6. 12. 1985 — C(85) 2045
Richtlijn 79/197/EEG: Drainering in Ierland en Noord-Ierland					
Verordening (EEG) nr. 1054/81: Rundveemesterij in Ierland en Noord-Ierland					
Verordening (EEG) nr. 1035/72: Fruit- en groentenproducenten	1984 2 000 968,00 16. 12. 1985 — C(85) 2142			1983 2 376 711,14 27. 11. 1985 — C(85) 1939	
Verordening (EEG) nr. 456/80: Stopzetting wijnbouw				1984 108 290 359,65 26. 8. 1985 — C(85) 1416	
Verordening (EEG) nr. 458/80: Herstructurering wijngaarden				1984 3 498 873,30 3. 10. 1985 — C(85) 1588	1983 + 1984 1 927 558,86 12. 12. 1985 — C(85) 2118
				1985 21 899 340,00 3. 10. 1985 — C(85) 1589	
Verordening (EEG) nr. 2511/69: Productie en afzet citrusvruchten					
Richtlijn 82/400/EEG: Uitroeiing runderziekten					
Beschikking 80/1096/EEG: Uitroeiing varkenspest					
	1984 18 431 154,00 30. 4. 1985 — C(85) 638	1984 17 188 084,14 16. 12. 1985 — C(85) 2148		1984 3 244 358,90 12. 12. 1985 — C(85) 2117	1984 33 901 173,26 16. 12. 1985 — C(85) 2149
Verordening (EEG) nr. 1696/71: Hopproducenten				1983 75 116,24 3. 10. 1985 — C(85) 1590	

Acties (richtlijn, verordening, beschikking)	Italië lire	Verenigd Koninkrijk £	Ierland Iers £	Denemarken Dkr.	Griekenland dr.
Richtlijn 72/159/EEG: Modernisering landbouwbedrijven	1983 4 858 863 428,00 10. 6. 1985 — C(85) 858				
	1984 6 147 493 510,00 3. 10. 1985 — C(85) 1593	1984 23 462 398,57 16. 12. 1985 — C(85) 2144		1984 53 046 916,00 24. 10. 1985 — C(85) 1715	
Richtlijn 72/160/EEG: Bedrijfsbeëindiging in de landbouw					
		1984 8 492,85 29. 5. 1985 — C(85) 677	1984 12 593,13 30. 4. 1985 — C(85) 637		
Richtlijn 72/161/EEG: Voorlichting en scholing	1983 283 662 232,00 27. 11. 1985 — C(85) 1936	1984 53 729,58 26. 8. 1985 — C(85) 1415	1984 227 951,98 26. 8. 1985 — C(85) 1413	1984 1 317 342,50 3. 10. 1985 — C(85) 1597	
Richtlijn 75/268/EEG: Landbouw in probleemgebieden	1983 17 899 238 011,00 12. 12. 1985 — C(85) 2058	1984 21 438 184,09 12. 12. 1985 — C(85) 2124	1984 18 651 158,62 29. 5. 1985 — C(85) 680		1984 3 822 270 873,00 12. 12. 1985 — C(85) 2120
Richtlijn 79/197/EEG: Drainering in Ierland en Noord-Ierland		1984 / 29. 5. 1985 — C(85) 678	1984 / 6. 12. 1985 — C(85) 2059		
		1985 983 318,50 29. 5. 1985 — C(85) 679	1985 530 886,88 6. 12. 1985 — C(85) 2049		
Verordening (EEG) nr. 1054/81: Rundveemesterij in Ierland en Noord-Ierland		1984 123 605,40 2. 7. 1985 — C(85) 1082			
		Suppl. 1984 320 240,91 12. 12. 1985 — C(85) 2125	1984 3 318 022,94 3. 10. 1985 — C(85) 1595		
Verordening (EEG) nr. 1035/72: Fruit- en groentenproducenten		1984 556 461,47 12. 12. 1985 — C(85) 2123			1984 55 588 700,00 6. 12. 1985 — C(85) 2051
Verordening (EEG) nr. 456/80: Stopzetting wijnbouw					1984 33 925 784,85 24. 10. 1985 — C(85) 1716
Verordening (EEG) nr. 458/80: Herstructurering wijngaarden	1984 454 608 584,00 24. 10. 1985 — C(85) 1723				
Verordening (EEG) nr. 2511/69: Productie en afzet citrusvruchten	1983 4 546 752 913,00 12. 4. 1985 — C(85) 537				
	1984 4 581 494 375,00 27. 11. 1985 — C(85) 1937				1984 45 446 998,00 27. 11. 1985 — C(85) 1938
Richtlijn 82/400/EEG: Uitroeiing runderziekten	1984 2 563 562 880,00 24. 10. 1985 — C(85) 1722		1979 tot 1983 30 291,51 30. 4. 1985 — C(85) 636		1984 16 409 378,00 2. 7. 1985 — C(85) 1080
Beschikking 80/1096/EEG: Uitroeiing varkenspest	1983 2 739 445 003,00 27. 2. 1985 — C(85) 295				
	1984 1 846 416 052,00 24. 10. 1985 — C(85) 1721				1984 4 605 937,00 24. 10. 1985 — C(85) 1720
Verordening (EEG) nr. 1696/71: Hopproducenten					

B) Voorschotten en vergoedingen voor indirecte acties van toepassing in één enkele Lid-Staat
(in nationale munt)

Acties (richtlijn, verordening, beschikking)	Frankrijk Ffr.	Ierland Iers £	Verenigd Koninkrijk £	Denemarken Dkr.	Griekenland dr.	Italië lire
Verordening (EEG) nr. 1944/81: Rundveemesterij						1984 / 24.10.1985—C(85)1719
						1985 13 567 898 903,00 24.10.1985—C(85)1718
Richtlijn 78/627/EEG: Wijnbouw Languedoc — Roussillon	1984 27 836 491,05 16.12.1985—C(85)2146					
	1985 46 241 496,00 12.12.1985—C(85)2116					
Richtlijn 79/174/EEG: Overstroming Hérault	1985 5 600 000,00 3.10.1985—C(85)1591					
Richtlijn 79/359/EEG: Wijnbouw Charentes	1984 178 773,00 3.10.1985—C(85)1587					
Verordening (EEG) nr. 1940/81: Geïntegreerde ontwikkeling Lozère	1984 / 6.12.1985—C(85)2046					
	1985 5 798 307,00 6.12.1985—C(85)2047					
Richtlijn 81/527/EEG: Overzeese departementen	1984 23 554 069,00 24.10.1985—C(85)1717					
	1985 128 671 228,00 3.11.1985—C(85)1778					
Richtlijn 78/628/EEG, Verordening (EEG) nr. 2195/81: Drainering in Ierland		1984 1 755 288,00 26.8.1985—C(85)1412				
		1985 4 898 800,00 27.11.1985—C(85)1942				
Verordening (EEG) nr. 1820/80: Ontwikkeling West-Ierland		1984 + suppl. 1983 2 190 935,71 26.8.1985—C(85)1414				
		1985 6 593 891,00 6.11.1985—C(85)1777				
Verordening (EEG) nr. 1821/80: Schapenhouderij Groenland				1984 3 161 068,00 12.12.1985—C(85)2057		
Verordening (EEG) nr. 1942/81: Ontwikkeling Noord-Ierland			1984 5 944 392,80 12.12.1985—C(85)2122			
Verordening (EEG) nr. 1975/82: Specifieke gebieden					1984 255 488 242,00 16.12.1985—C(85)2145	
					1985 4 552 293 709,00 12.12.1985—C(85)2119	

Acties (richtlijn, verordening, beschikking)	Frankrijk Ffr.	Ierland Iers £	Verenigd Koninkrijk £	Denemarken Dkr.	Griekenland dr.	Italië lire
Verordening (EEG) nr. 2966/83: Technische landbouwadvisers					1984 / 27.11.1985—C(85)1941	
					1985 383 566 670,00 27.11.1985—C(85)1940	
Verordening (EEG) nr. 389/82: Katoenproducenten					1984 487 577 989,00 12.12.1985—C(85)2121	

Verklaring: (1e regel) jaar waarin de uitgaven door de Lid-Staat werden verricht (jaar 1985 = voorschot).
 (2e regel) bedrag betaald door het EOGFL, afdeling Oriëntatie.
 (3e regel) datum en nummer van de beschikking van de Commissie.

MEEGEDEELDE STEUNMAATREGELEN

(86/C 79/03)

Mededeling op grond van artikel 93, lid 2, eerste zin, van het EEG-Verdrag aan de andere belanghebbenden dan de Lid-Staten met betrekking tot een voorgenomen steunmaatregel van het gewest Sicilië ten gunste van de kastelers (artikelen 2 en 3 van gewestelijke wet nr. 7 van 3 januari 1985).

- Op 28 januari 1985 heeft de Italiaanse Regering de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het EEG-Verdrag in kennis gesteld van de bovengenoemde steunmaatregel.

Op verzoek van de Commissie heeft de Italiaanse Regering de nodige aanvullende inlichtingen voor de beoordeling van die maatregel verschaft, laatstelijk bij een op 9 december 1985 ontvangen brief.

- De maatregel omvat een tegemoetkoming van 50 tot 80 % in de kosten voor de sterilisering van de grond in kassen.

De Commissie beschouwt deze maatregel als steun voor de bedrijfsvoering, zonder duurzaam gunstig effect voor de betrokken sector. Bijgevolg acht zij deze steunmaatregel op grond van artikel 92, lid 1, van het EEG-Verdrag onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt. Ook komt hij niet in aanmerking voor de in de leden 2 en 3 van genoemd artikel bepaalde uitzonderingen.

- De Commissie heeft ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel de in artikel 93, lid 2, eerste zin, van het EEG-Verdrag bedoelde procedure ingeleid.

- De Commissie maant alle andere belanghebbenden dan de Lid-Staten aan haar binnen 4 weken na de datum van deze mededeling hun opmerkingen over de hierboven in lid 1 genoemde maatregel te doen toekomen op het volgende adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
 Wetstraat 200,
 B-1049 Brussel.

**Mededeling van de Commissie krachtens artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) nr. 3420/83
van de Raad van 14 november 1983**

(86/C 79/04)

Krachtens artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3420/83 van de Raad van 14 november 1983 betreffende de invoerregelingen voor de produkten van oorsprong uit landen met staats-handel die op communautair niveau niet zijn geliberaliseerd (¹), heeft de Commissie besloten vanaf 3 april 1986 de volgende wijzigingen aan te brengen in de invoerregeling van toepassing in Italië ten opzichte van Hongarije en de Duitse Democratische Republiek:

— Opening en wijziging, bij wijze van uitzondering, voor 1986, van contingenten als volgt:

a) opening van contingenten

Hongarije

— TNT (post ex 36.02 van het gemeenschappelijk douane-tarief) 320 ton

Duitse Democratische Republiek

— Synthetische organische kleurstoffen (post 32.05 A van het gemeenschappelijk douanetarief): 1 500 miljoen lire (extra)

b) wijziging van contingenten

Duitse Democratische Republiek

(bijlage k) — Beschikking 85/648/EEG)

Categorie	Eenheid	Hoeveelheden	
		Vroeger	Nu
2	ton	50	100
4	1 000 stuks	50	—
5	1 000 stuks	5	—
7	1 000 stuks	5	—
8	1 000 stuks	20	—
15 B	1 000 stuks	5	10
16	1 000 stuks	5	—
27	1 000 stuks	—	30
33	ton	3	—

(¹) PB nr. L 346 van 8. 12. 1983, blz. 6.

HOF VAN JUSTITIE

ARREST VAN HET HOF

(Vierde Kamer)

van 25 februari 1986

in zaak 193/83: Windsurfing International Inc. tegen
Commissie van de Europese Gemeenschappen ⁽¹⁾
(Met artikel 85 EEG-Verdrag strijdige overeenkomsten)

(86/C 79/05)

(Procestaal: Engels)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de
Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 193/83, Windsurfing International Inc., te Torrance (Californië, USA), vertegenwoordigd door W. A. Hoyng van het advocatenkantoor Blackstone, Rueb & van Boeschoten, te 's Gravenhage, domicilie gekozen hebbende te Luxembourg bij E. Arendt, advocaat aldaar, 34b, rue Philippe II, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: B. van der Esch en I. Pernice), betreffende een beroep tot nietigverklaring van de beschikking van de Commissie van 11 juli 1983 inzake een procedure op grond van artikel 85 EEG-Verdrag (IV/29.395 — Windsurfing International; PB nr. L 229 van 20. 8. 1983, blz. 1), subsidiair tot intrekking of vermindering van de bij die beschikking aan verzoekster opgelegde boete, heeft het Hof (Vierde Kamer), samengesteld als volgt: K. Bahlmann, kamerpresident, G. Bosco en T. Koopmans, rechters; advocaat-generaal: C. O. Lenz, griffier: P. Heim, op 25 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Verklaart nietig artikel 1 van de beschikking van de Commissie van 11 juli 1983, voor zover daarbij wordt vastgesteld:

- dat de licentieovereenkomst met Shark voor de licentienemer de verplichting inhield, de octrooien onder licentie slechts te gebruiken voor de fabricage van zeilplanken waarvan de zeilplankromp vooraf door WSI was goedgekeurd;
- dat de licentieovereenkomsten tussen WSI en SAN, Klepper en Marker, en de overeenkomst tussen Ten Cate en Ostermann, vóór de overneming ervan door WSI, voor de licentienemers de verplichting inhielden, de licentierechten voor de onderdelen te betalen op basis van de nettoverkoopprijs van een complete zeilplank;
- dat de licentieovereenkomsten met Ostermann en Shark de verplichting inhielden, op de romp van hun zeilplanken de vermelding „onder licentie van Hoyle Schweitzer” of „onder licentie van WSI” aan te brengen;

— dat de licentieovereenkomsten met Ostermann en Shark voor de licentienemer de verplichting inhielden, de merken van WSI en Ten Cate als geldige warenmerken te erkennen;

— dat de aan de licentienemers opgelegde verplichting om voor onder het Duitse octrooi vervaardigd tuig de licentierechten slechts op basis van de nettoverkoopprijs van een complete zeilplank te betalen, een inbreuk vormt op artikel 85, lid 1, EEG-Verdrag.

2. Bepaalt de aan Windsurfing International opgelegde boete op 25 000 Ecu, of wel 56 896,50 DM.

3. Verwerpt het beroep voor het overige.

4. Verstaat dat elk der partijen de eigen kosten zal dragen.

ARREST VAN HET HOF

(Vijfde Kamer)

van 25 februari 1986

in zaak 254/84 (verzoek van de Raad van Beroep te Amsterdam om een prejudiciële beslissing): G. J. J. de Jong tegen Bestuur van de Sociale Verzekeringsbank
(Sociale zekerheid — Nederlandse algemene ouderdomsverzekering)

(86/C 79/06)

(Procestaal: Nederlands)

In zaak 254/84, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Raad van Beroep te Amsterdam, in het aldaar aanhangig geding tussen G. J. J. de Jong en Bestuur van de Sociale Verzekeringsbank te Amsterdam, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 51 EEG-Verdrag en onderdeel I, punt 2, van bijlage VI bij Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. L 230 van 22. 8. 1983), heeft het Hof (Vijfde Kamer), samengesteld als volgt: U. Everling, kamerpresident, R. Joliet, O. Due, Y. Galmot en C. N. Kakouris, rechters; advocaat-generaal: G. F. Mancini, griffier: D. Louterman,

⁽¹⁾ PB nr. C 289 van 25. 10. 1983.

⁽¹⁾ PB nr. C 313 van 24. 11. 1984.

administrateur, op 25 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Noch artikel 51 EEG-Verdrag noch de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1408/71, en inzonderheid van onderdeel I, punt 2, sub c), van bijlage VI, verlangen dat, bij de vaststelling van het AOW-pensioen van een gehuwde man, zijn echtgenote die na 1 januari 1957 tijdvakken als bedoeld in punt 2, sub c), heeft vervuld, uit dien hoofde ten aanzien van vóór het huwelijk en vóór 1 januari 1957 gelegen tijdvakken gedurende welke zij niet in Nederland heeft gewoond of aldaar arbeid in loondienst heeft verricht, in aanmerking moet komen voor de in de Nederlandse wetgeving en met name in het Koninklijk Besluit van 20 december 1956 voorziene voordelen.

ARREST VAN HET HOF

(Vijfde Kamer)

van 25 februari 1986

in zaak 284/84 (verzoek van de Centrale Raad van Beroep te Utrecht om een prejudiciële beslissing): L. A. Spruyt tegen Bestuur van de Sociale Verzekeringsbank ⁽¹⁾ (Sociale zekerheid — Nederlandse algemene ouderdomsverzekering)

(86/C 79/07)

(Procestaal: Nederlands)

In zaak 284/84, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Centrale Raad van Beroep te Utrecht, in het aldaar aanhangig geding tussen L. A. Spruyt en Bestuur van de Sociale Verzekeringsbank te Amsterdam, om een prejudiciële beslissing betreffende de uitlegging van onderdeel I, punt 2, van bijlage VI bij Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB nr. L 230 van 22. 8. 1983), heeft het Hof (Vijfde Kamer), samengesteld als volgt: U. Everling, kamerpresident, R. Joliet, O. Due, Y. Galmot en C. N. Kaouris, rechters; advocaat-generaal: G. F. Mancini, griffier: D. Louterman, administrateur, op 25 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Onderdeel I, punt 2, sub a), van bijlage VI bij Verordening (EEG) nr. 1408/71 is van toepassing op de gehuwde vrouw in dier voege dat, onverminderd de bepalingen van punt 2, sub b), d) en f), als tijdvakken van verzekering vervuld krachtens de Nederlandse algemene ouderdomswet worden aangemerkt de vóór 1 januari 1957 gelegen tijdvakken gedurende welke de gehuwde vrouw die niet vol-

doet aan de voorwaarden voor gelijkstelling van deze tijdvakken met tijdvakken van verzekering, na het bereiken van de 15-jarige leeftijd in Nederland heeft gewoond of gedurende welke zij, op het grondgebied van een andere Lid-Staat wonende, in Nederland arbeid heeft verricht in dienst van een in Nederland gevestigde werkgever.

ARREST VAN HET HOF

van 26 februari 1986

in zaak 151/84 (verzoek van de Court of Appeal om een prejudiciële beslissing): J. Roberts tegen Tate & Lyle Industries Limited ⁽¹⁾

(Gelijke behandeling van mannen en vrouwen — ontslagvoorwaarden)

(86/C 79/08)

(Procestaal: Engels)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 151/84, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Court of Appeal in het aldaar aanhangig geding tussen J. Roberts en Tate & Lyle Industries Limited, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekanalen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden (PB nr. L 39 van 14. 2. 1976, blz. 40), heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president, U. Everling en K. Bahlmann, kamerpresidenten, G. Bosco, T. Koopmans, O. Due en T. F. O'Higgins, rechters; advocaat-generaal: Sir Gordon Slyn, griffier: D. Louterman, administrateur, op 26 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Artikel 5, lid 1, van Richtlijn 76/207/EEG moet aldus worden uitgelegd, dat een contractuele bepaling waarin een gelijke leeftijd is vastgelegd voor het ontslag van mannelijke en vrouwelijke werknemers in het kader van een collectief ontslag met toekenning van een vervroegd rustpensioen, zulks terwijl de normale pensioengerechtigde leeftijd voor mannen en vrouwen verschillend is, geen naar Gemeenschapsrecht verboden discriminatie op grond van het geslacht is.

⁽¹⁾ PB nr. C 187 van 14. 7. 1984.

⁽¹⁾ PB nr. C 347 van 29. 12. 1984.

ARREST VAN HET HOF

van 26 februari 1986

in zaak 152/84 (verzoek van de Court of Appeal om een prejudiciële beslissing): H. Marshall tegen Southampton and South West Hampshire Area Health Authority (Teaching) ⁽¹⁾

(Gelijke behandeling van mannen en vrouwen — ontslagvoorwaarden)

(86/C 79/09)

(Procestaal: Engels)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 152/84, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Court of Appeal in het aldaar aanhangig geding tussen H. Marshall en Southampton and South West Hampshire Area Health Authority (Teaching), om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden (PB nr. L 39 van 14. 2. 1976, blz. 40), heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president, U. Everling en K. Bahlmann, kamerpresidenten, G. Bosco, T. Koopmans, O. Due en T. F. O'Higgins, rechters; advocaat-generaal: Sir Gordon Slynn, griffier: D. Louterman, administrateur, op 26 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Artikel 5, lid 1, van Richtlijn 76/207/EEG moet aldus worden uitgelegd, dat een algemeen ontslagbeleid, dat inhoudt dat een vrouw wordt ontslagen op de enkele grond dat zij de leeftijd waarop zij recht op een staatspensioen heeft, heeft bereikt of overschreden, welke leeftijd ingevolge de nationale wetgeving voor mannen en vrouwen verschillend is, een door deze richtlijn verboden discriminatie op grond van het geslacht vormt.
2. Artikel 5, lid 1, van Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende het verbod van elke discriminatie op grond van het geslacht ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van de ontslagvoorwaarden, kan tegen een als werkgever optredende autoriteit van een Lid-Staat worden ingeroepen met het oog op het buiten toepassing laten van iedere nationale bepaling die niet met genoemd artikel 5, lid 1, strookt.

⁽¹⁾ PB nr. C 187 van 14. 7. 1984.

ARREST VAN HET HOF

van 26 februari 1986

in zaak 175/84: Krohn & Co. Import-Export GmbH & Co. KG tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ⁽¹⁾

(Beroep tot schadevergoeding — artikelen 178 en 215, tweede alinea, EEG-Verdrag — ontvankelijkheid)

(86/C 79/10)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 175/84, Krohn & Co. Import-Export GmbH & Co. KG, te Hamburg, vertegenwoordigd door Modest, Gündisch en Landry, advocaten te Hamburg, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij E. Arendt, 34 b, rue Philippe II, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde: P. Karpenstein), betreffende een beroep tot schadevergoeding krachtens de artikelen 178 en 215, tweede alinea, EEG-Verdrag, ter zake van schade geleden als gevolg van de weigering van de Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung te Frankfurt/Main, overeenkomstig daartoe strekkende instructies van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, om de door verzoekster aangevraagde invoercertificaten af te geven, heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president, U. Everling en K. Bahlmann, kamerpresidenten, G. Bosco, T. Koopmans, O. Due, Y. Galmot, C. Kakouris en T. F. O'Higgins, rechters; advocaat-generaal: G. F. Mancini, griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 26 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. Verklaart het beroep ontvankelijk.
2. Verstaat dat het geding zal worden voortgezet voor het onderzoek en de beslissing ten gronde.
3. Houdt de beslissing omtrent de kosten aan.

⁽¹⁾ PB nr. C 207 van 7. 8. 1984.

ARREST VAN HET HOF

van 26 februari 1986

in zaak 262/84 (verzoek van de Hoge Raad der Nederlanden om een prejudiciële beslissing): Vera Mia Beets-Propert tegen F. van Lanschot Bankiers NV ⁽¹⁾

(Gelijke behandeling van mannen en vrouwen — voorwaarden voor ontslag)

(86/C 79/11)

(Procestaal: Nederlands)

In zaak 262/84, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Hoge Raad der Nederlanden in het aldaar aanhangig geding tussen Vera Mia Beets-Propert, te Amsterdam, en F. van Lan-

⁽¹⁾ PB nr. C 324 van 5. 12. 1984.

schot Bankiers NV, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden (PB nr. L 39 van 14. 2. 1976, blz. 40), heeft het Hof, samengesteld als volgt: A. J. Mackenzie Stuart, president, U. Everling en K. Bahlmann, kamerpresidenten, G. Bosco, T. Koopmans, O. Due en T. F. O'Higgins, rechters; advocaat-generaal: Sir Gordon Slynn, griffier: D. Loutherman, administrateur, op 26 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Artikel 5, lid 1, van Richtlijn 76/207/EEG moet aldus worden verstaan dat het de Lid-Staten niet de vrijheid laat, van het toepassingsgebied van het beginsel van gelijke behandeling uit te sluiten een uitdrukkelijk of stilzwijgend beding in een op basis van een collectieve overeenkomst gesloten arbeidsovereenkomst, dat tot gevolg heeft dat de arbeidsverhouding wordt beëindigd op grond van de door de werknemer bereikte leeftijd, indien deze leeftijd verband houdt met de — voor mannen en vrouwen verschillende — leeftijd waarop de werknemer aanspraak krijgt op een pensioenuitkering.

ARREST VAN HET HOF

(Derde Kamer)

van 27 februari 1986

in zaak 238/84 (verzoek van het Bayerische Oberste Landesgericht om een prejudiciële beslissing): strafzaak tegen Hans Röser (⁽¹⁾)

(Gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt)

(86/C 79/12)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 238/84, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van het Bayerische Oberste Landesgericht in de aldaar dienende strafzaak tegen Hans Röser, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van Verordening (EEG) nr. 337/79 van de Raad van 5 februari 1979 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt, heeft het Hof (Derde Kamer), samengesteld als volgt: U. Everling, kamerpresident, Y. Galmot en C. Kakouris, rechters; advocaat-generaal: G. F. Mancini, griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 27 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Artikel 36, lid 1, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 337/79 moet aldus worden uitgelegd, dat de verhoging van het natuurlijke alcohol-volumegehalte bij de verwerking van gedeeltelijk gegiste druivemost niet kan worden toegestaan wanneer die most niet bestemd is om te worden verwerkt tot wijn die tot tafelwijn kan worden verwerkt, of tot tafelwijn, maar om in de vorm van „Federweißer” (jonge nog gistende wijn) aan de eindverbruiker te worden verkocht.

(⁽¹⁾) PB nr. C 271 van 11. 10. 1984.

ARREST VAN HET HOF

(Derde Kamer)

van 27 februari 1986

in zaak 38/85 (verzoek van het Bundesfinanzhof om een prejudiciële beslissing): Firma Bienengräber & Co. tegen Hauptzollamt Hamburg-Jonas (⁽¹⁾)

(Gemeenschappelijk douanetarief)

(86/C 79/13)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 38/85, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van het Bundesfinanzhof, in het aldaar aanhangig geding tussen Firma Bienengräber & Co., te Hamburg, en Hauptzollamt Hamburg-Jonas, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van bepalingen van het gemeenschappelijk douanetarief, heeft het Hof (Derde Kamer), samengesteld als volgt: U. Everling, kamerpresident, Y. Galmot en C. Kakouris, rechters; advocaat-generaal: Sir Gordon Slynn, griffier: D. Loutherman, administrateur, op 27 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Aantekening 3 bij hoofdstuk 97 van het gemeenschappelijk douanetarief moet aldus worden uitgelegd, dat een figuur slechts een pop in de zin van postonderverdeling 97.02 A van het gemeenschappelijk douanetarief is, indien eventueel aanwezige dierlijke kenmerken volstrekt van ondergeschikt en gering belang zijn en het algemeen voorkomen van de figuur in wezen overeenstemt met het beeld van de mens.

(⁽¹⁾) PB nr. C 57 van 5. 3. 1985.

ARREST VAN HET HOF

(Derde Kamer)

van 27 februari 1986

in zaak 57/85 (verzoek van het Bundesfinanzhof om een prejudiciële beslissing): Senelco GmbH tegen Oberfinanzdirektion München (⁽¹⁾)

(Prejudiciële verwijzing — gemeenschappelijk douanetarief — onderdelen van een elektrisch apparaat ter bescherming tegen winkeldiefstal)

(86/C 79/14)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak 57/85, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van het Bundesfinanzhof (7e Senat), in het aldaar aanhangig geding tussen Senelco GmbH, te Ratingen, en Oberfinanzdirektion

(⁽¹⁾) PB nr. C 75 van 21. 3. 1985.

München, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van afdeling XVI van het gemeenschappelijk douanetarief (PB nr. L 289 van 14. 11. 1977, blz. 299), heeft het Hof (Derde Kamer), samengesteld als volgt: U. Everling, kamerpresident, Y. Galmot en C. Kakouris, rechters; advocaat-generaal: C. O. Lenz, griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 27 februari 1986 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Aantekening 2, gelezen in samenhang met aantekening 5 bij afdeling XVI van het gemeenschappelijk douanetarief moet aldus worden uitgelegd, dat afzonderlijk aangeboden delen of onderdelen van een elektrische machine die signalen uitzendt, overeenkomstig punt b) van voornoemde aantekening 2 onder dezelfde tariefpost vallen als de betrokken machine, wanneer zij wegens hun eigen functie uitsluitend voor die machine zijn bestemd.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Aanvullend bericht van inschrijving met betrekking tot de levering van butteroil in het kader van de voedselhulp als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 955/86

(86/C 79/15)

Tot aanvulling van het algemeen bericht van inschrijving ⁽¹⁾ en van de in de bijlage van Verordening (EEG) nr. 955/86 ⁽²⁾ opgenomen aanduidingen, worden de belanghebbenden ervan op de hoogte gesteld dat de boter die is bestemd voor de vervaardiging van de te leveren butteroil is opgeslagen in de volgende opslagplaatsen:

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Lot — Partie — Lot — Partita — Partij — Parti E: UNHCR — Pakistan**1 000 000 kg Butteroil = 1 220 000 kg Butter***Partie E 1: 500 000 kg Butteroil = 610 000 kg Butter*

Markt- und Kühlhallen AG
Werk 22 — Neukoelln
Niemetzstraße 32—50
1000 Berlin 44

261 075 kg

Rhenus AG
Kühlhaus Tegel
Sterkraderstraße 56—59
1000 Berlin 27

134 600 kg

Markt- und Kühlhallen AG
Werk 23 — Tempelhof
Germaniastraße 14—17
1000 Berlin 42

214 325 kg

Partie E 2: 500 000 kg Butteroil = 610 000 kg Butter

Tiefkühlerei Lankwitz
Malteserstraße 139/143
1000 Berlin 48 — Marienfelde

610 000 kg

Lot — Partie — Lot — Partita — Partij — Parti G: Madagaskar**200 000 kg Butteroil = 244 000 kg Butter**

Markt- und Kühlhallen AG
Werk 23 — Tempelhof
Germaniastraße 14—17
1000 Berlin 42

244 000 kg

Lot — Partie — Lot — Partita — Partij — Parti H: Sudan**500 000 kg Butteroil = 610 000 kg Butter**

Rhenus AG
Kühlhaus Mitte
Beusselstraße 44 n — q
1000 Berlin 21

215 950 kg

Frischdienst-Zentrale Berlin KG
Gustav-Wilke GmbH & Co.
Gewerbehof 9
1000 Berlin 20

394 050 kg

⁽¹⁾ PB nr. C 208 van 4. 8. 1983, blz. 9.⁽²⁾ PB nr. L 88 van 3. 4. 1986, blz. 16.

IRELAND

Lot — Partie — Lot — Partita — Partij — Parti F: PAM-Cuba

600 000 kg of butteroil = 750 000 kg of butter

Calso Ltd
Lehenaghmore
Togher
County Cork

MICROCOMPUTERS IN THE ADMINISTRATION AND MANAGEMENT PROCESSES IN SMALLER BUSINESS

The emerging experience in EEC countries

Over the past few years we have seen the beginnings of the spread of use of microcomputers in offices in smaller companies throughout the European Economic Community. For the first time, advanced computer technology is becoming an integral part of the office in small organizations.

This report analyses and summarizes the decisions made, and approaches followed, by over one hundred and fifty small companies in Denmark, Greece and Ireland.

182 pp.

CB-44-85-800-EN-C

ISBN 92-825-5849-5

Published only in: *English*

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

BFR 640	IRL 10,40	UKL 8,60	DKR 117	DRA 1 575	USD 12
DM 32,50	FF 98	LIT 21 700	HFL 37	PTA 2 140	ESC 1 820

ACS—EEG-RAAD VAN MINISTERS

TWEEDE ACS—EEG-OVEREENKOMST VAN LOMÉ

(ondertekend op 31 oktober 1979)

TEKSTEN MET BETREKKING TOT DE SAMENWERKING INZAKE LANDBOUW
EN PLATTELANDSONTWIKKELING

DEEL I 1. 1. 1983 - 31. 12. 1983

Besluiten van de Raad van Ministers

Besluiten van het Comité van Ambassadeurs

60 blz.

BX-42-84-153-NL-C

ISBN 92-824-0203-7

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW)

Bfr. 100 Fl. 6

DEEL II 1. 1. 1984 - 31. 12. 1984

Begroting van het Technisch Centrum voor landbouwsamenwerking en plattelandsontwikkeling
(1984)

10 blz.

BX-43-85-426-NL-C

ISBN 92-824-0245-2

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW)

Bfr. 100 Fl. 6

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
L-2985 Luxemburg